



## // RF Rx EN868-4W

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger  
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver  
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência  
 Инструкция по монтажу и подключению / Радиоприемник сигнала

### Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

#### Bestimmung und Gebrauch

Der vierkanalige Funkempfänger RF Rx EN868-4W dient dem Schalten elektrischer Verbraucher mittels Funkübertragung. Die Übertragung erfolgt auf einer Frequenz von 868,3 MHz. Die Sender müssen das EnOcean-Protokoll der PTM- und STM-Module unterstützen. Der Ausgang des Empfängers kann von maximal 10 Sendern pro Kanal geschaltet werden. Dabei ist jeder Sender einmalig im Empfänger einzulernen.

#### Befestigung und Anschluss

Nur geeignete Antennen benutzen. Antenne mit 2,5 m Anschlussleitung und SMA-Steckverbindung, Material-Nr. 1186143. Antenne auf Blech montieren. Blech dient als HF-Gegengewicht. Mindestgröße des Blechs: 250 x 250 mm. Auf seitlichen Abstand zur nächsten Wand oder Störquelle achten: mindestens 300 mm. Das Antennenkabel nicht knicken oder klemmen. Minimaler Biegeradius >15 mm. Die Reichweite hängt stark von den örtlichen Gegebenheiten ab. So kann das Funksignal stark von leitfähigen Materialien beeinträchtigt werden. Dies gilt auch für dünne Folien wie z.B. Aluminium-Kaschierung auf Dämmmaterialien.

Typische Reichweiten sind:	
Sichtverbindung freies Feld:	ca. 300 m
Sichtverbindung in Gängen:	ca. 30 m
Sichtverbindung in Hallen:	ca. 100 m
Stahlbetonwände:	ca. 10 m durch 1 Wand
Ziegelwände:	ca. 20 m durch max. 3 Wände

Um die maximale Reichweite zu erreichen: angegebene Antennen verwenden. Unter Verwendung anderer Antennen kann die maximale Reichweite abweichen.

#### Hinweise

Die Übertragung eines Schaltbefehles vom Sender zum Empfänger dauert ca. 80 bis 100 ms basierend auf der EnOcean Datenübertragung. Das Schaltsignal eines Senders darf nicht in einem kürzeren Abstand erzeugt werden, da sonst dieses Signal unterdrückt wird. Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Der Funkempfänger darf nicht in Verbindung mit Geräten genutzt werden, die direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken dienen oder durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können. Technische Änderungen vorbehalten. Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine sicherheitsgerichtete Funktionen zu übernehmen. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

#### Wartung

Bei sorgfältiger Montage, unter der Beachtung der oben beschriebenen Hinweise, ist nur eine geringe Wartung notwendig. Wir empfehlen eine regelmäßige Wartung wie folgt:

1. Prüfen der Schaltfunktion.
2. Entfernen von Schmutz.

#### Inbetriebnahme

Voraussetzungen:

- Gerät auf Standard-DIN-Schiene montieren.
- Leiter für Versorgungsspannung 24 VAC/DC anschließen.
- Es können bis zu 10 Schalter pro Kanal parallel eingelernt werden.
- Die LEDs zeigen hierzu die Betriebszustände an. Nach dem Einschalten des Empfängers blinkt die orangefarbene LED 1, wenn noch kein Schalter eingelernt wurde. Blinkt die orangefarbene LED 1 nicht, sind bereits Schalter eingelernt worden.

#### Betriebsart wählen

Es gibt sechs verschiedene Betriebsarten, die beim Einschalten ausgewählt werden können.

1. Taster S1 gedrückt halten. Das Bestätigen der Betriebsart geschieht durch nochmaliges kurzes Betätigen (ca. 1 s) des Tasters S1. Anzeige der LED siehe Tabelle. Wird dieser nicht betätigt, wird nach 5 s in eine andere Betriebsart geschaltet.
2. Die Betriebsarten »Verknüpfung« und »Rastfunktion« können zusätzlich zu den anderen Betriebsarten angewählt werden.

Betriebsart	LED 1	LED MD	Funktion
Standard	blinkt schnell	blinkt schnell	Relais zieht an bei Betätigung, Relaisfunktionen werden nur bei erneuter Aktivierung zurückgesetzt
<b>Relaisfunktionen</b>			
Standard, inverser Ausgang	blinkt schnell	leuchtet	Relais fällt ab bei Betätigung, inverses Ausgangssignal
Relais angezogen	leuchtet	blinkt schnell	Relais zieht an bei Anlegen der Betriebsspannung
Relais angezogen, inverser Ausgang	leuchtet	leuchtet	Relais zieht an bei Anlegen der Betriebsspannung, inverses Ausgangssignal
<b>Schalterfunktionen</b>			
Verknüpfung	blinkt langsam	leuchtet	Relais zieht an, sobald ein Schalter betätigt wird, fällt ab, wenn alle eingelernten Schalter unbetätigt sind
Rastfunktion	leuchtet	blinkt langsam	Rastfunktion/ Stromstoßfunktion



## // RF Rx EN868-4W

### Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

### Mounting and wiring instructions / Wireless receiver

### Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless

### Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

### Инструкция по монтажу и подключению / Радиоприемник сигнала

#### Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

##### Einlernen der Schalter

- Taster S1 ca. 1 s betätigen -> LED MD blinkt langsam (2 Hz)
- Taster S2 zur Kanalwahl drücken
- den einzulernenden Schalter/Befehlsgerät betätigen -> die dem Kanal entsprechende LED erlischt kurz
- zum Verlassen des Einlern-Modus Taster S1 ca. 1 s betätigen -> die LED MD leuchtet

##### Löschen eines Schalters

- Taster S1 für 5 s drücken bis LED MD schnell blinkt
- Taster S2 zur Kanalwahl drücken
- zu löschenden Schalter/Befehlsgerät betätigen -> die dem Kanal entsprechende LED erlischt kurz
- zum Verlassen des Lösch-Modus Taster S1 ca. 1 s betätigen -> die LED MD leuchtet grün

##### Invertiertes Einlernen eines Schalters

- Prozedur wie beim Einlernen, aber Schalter muss betätigt sein, bevor die Prozedur mit S1 eingeleitet wird.

##### Löschen aller Schalter

- Taster S1 für 5 s drücken -> LED MD blinkt schnell (5 Hz), Kanalwahl LED leuchtet -> Taster S1 nicht mehr drücken
- Taster S1 für 5 s erneut drücken bis LED MD erlischt
- LED MD leuchtet und LED 1 leuchtet nicht -> Betriebsart wurde auf Standard zurückgesetzt
- Taster S1 nicht mehr drücken -> LED MD leuchtet und LED 1 blinkt schnell

##### Reinigung

- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden. Gehäuse nur von außen reinigen. Keine Druckluft verwenden, um zu reinigen.

##### Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.

#### English

##### Destination and use

The four channel wireless receiver RF Rx EN868-4W is used to switch electrical loads via radio transmission. The transmission is carried out at a frequency of 868.3 MHz. The transmitters must conform to the EnOcean protocol of the PTM and STM modules. The output of the receiver can be switched by a maximum of 10 transmitters per channel. Therefore, each transmitter must be taught in once.

##### Mounting and wiring

Use suitable antennas only: Antenna with 2.5 m cable and SMA plug-in connector, Material no. 1186143. Mount the antenna on a metal plate. The metal plate serves as HF counterweight. Minimum size of metal plate: 250 x 250 mm. Note minimum sideways distance to nearest wall or disturbance source: >300 mm. Do not bend or clamp the cable. Minimum bending range of cable: >15 mm. The wireless range accordingly depends on the local conditions. Thus the radio signal can be strongly affected by conductive materials. This also includes thin foils, e.g. aluminium laminations on insulation materials.

##### Typical wireless ranges:

Sight connection in free field:	approx. 300 m
Sight connection in walkways:	approx. 30 m
Sight connection in halls:	approx. 100 m
Steel concrete walls:	approx. 10 m through 1 wall
Brick walls:	approx. 20 m through max. 3 walls

To get the maximum range: use the specified antennas. With other antennas, the maximum range may differ.

##### Notices

The transmission of one switching command from transmitter to receiver lasts approx. 80 to 100 ms on basis of the EnOcean data transmission. The switching signal of a transmitter must not be generated in shorter time sequences otherwise this signal will be suppressed. The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. The wireless receiver must not be used in connection with other devices whose direct or indirect purpose is to ensure life or health, or whose operation may pose a threat to humans, animals or material assets. Subject to technical modifications. The responsibility taken by the manufacturer of a plant or machine implies to secure the correct general function. The responsibility taken by the manufacturer of a plant or machine implies to secure the correct general function. Moreover, steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. From this description new claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived beyond the general terms and conditions of delivery.

##### Maintenance

With careful mounting as described above, only minor maintenance is necessary. We recommend routine maintenance as follows:

1. Check switching function.
2. Remove all dirt.

##### Start-up

###### Requirements:

- Mount device on standard DIN rail.
- Connect cable for supply voltage 24 VAC/DC.
- A maximum of 10 switches per channel can be taught in parallel.
- The LEDs show the operating states. After switching on the receiver, the orange LED 1 flashes if no switch has been taught in. If the orange LED 1 does not flash, switches have already been taught in.



## // RF Rx EN868-4W

### Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

### Mounting and wiring instructions / Wireless receiver

### Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless

### Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

### Инструкция по монтажу и подключению / Радиоприемник сигнала

#### English

#### Select operation mode

There are six different operation modes that can be selected after switch-on.

1. Keep push-button S1 pressed while switching on the receiver. The desired operating mode is confirmed by short repeat pressing of the push-button S1, (approx. 1 s). LED display see table. If you do not press the push-button S1 again, the next operation mode will be triggered after 5 s.
2. The operation modes »Linkage« and »Latching function« can be selected in addition to the other operation modes.

Operation mode	LED 1	LED MD	Function
Standard	flashes fast	flashes fast	Relay energised by actuation, relay functions are only reset on repeated activation
<b>Relay functions</b>			
Standard, inverse output	flashes fast	on	Relay de-energised by actuation, inverse output signal
Relay energised	on	flashes fast	Relay energised by providing operating voltage
Relay energised, inverse output	on	on	Relay energised by providing operating voltage, inverse output signal
<b>Switch functions</b>			
Linkage	flashes slowly	on	Relay energised as soon as one switch is actuated, de-energises when all taught-in switches are not actuated
Latching function	on	flashes slowly	Latching function/impulse function

#### Teaching in of switches

- press push-button S1 approx. 1 s -> LED MD flashes slowly (2 Hz)
- press push-button S2 for channel selection
- actuate switch/command device to be taught in -> the LED of the corresponding channel is off for short time
- to leave teach-in mode press push-button S1 for approx. 1 s -> LED MD is on

#### Deleting one switch

- press push-button S1 for 5 s until LED MD flashes fast
- press push-button S2 for channel selection
- actuate switch/command device to be deleted -> the LED of the corresponding channel is off for short time
- press push-button S1 for approx. 1 s to leave delete mode -> LED MD lights green

#### Inverse teaching in of one switch

- Procedure like teach-in but switch must be actuated before procedure is started by pressing S1.

#### Deleting all switches

- press push-button S1 for 5 s -> LED MD flashes fast (5 Hz), LED channel selection is on -> release push-button S1
- repress push-button S1 for 5 s until LED MD is off
- LED MD is on and LED 1 is off -> operation mode was set back to standard
- release push-button S1 -> LED MD is on and LED 1 flashes fast

#### Cleaning

- In case of damp cleaning: use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
  - Do not use aggressive cleaners or solvents.
- Clean enclosure on the outside only. Clean enclosure with household cleaning agents. Do not use compressed air to clean.

#### Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

#### Français

#### Descriptif et fonctionnement

Le récepteur sans fil à quatre canaux RF Rx EN868-4W est utilisé pour commuter les consommateurs électriques au moyen d'une transmission radio. La transmission radio se fait sur une fréquence fixe de 868,3 MHz. Les émetteurs de commande utilisent le protocole de communication EnOcean, à l'aide des modules PTM et STM intégrés. La sortie du récepteur peut être pilotée par 10 émetteurs maximum par canal. Chaque émetteur doit, au préalable, être calibré sur le récepteur par auto-apprentissage.

#### Montage et raccordement

N'utiliser que des antennes appropriées: Antenne avec câble de raccordement de 2,5 m et connecteur SMA, Code-article 1186143. Installer l'antenne sur de la tôle. La tôle sert de contrepoids HF. Dimension minimale de la tôle: 250 x 250 mm. Observer la distance latérale à la paroi la plus proche ou à la source d'interférence: au moins 300 mm. Ne pas plier ou coincer le câble de l'antenne. Rayon minimal de torsion >15 mm. La distance de détection est grandement dépendante des conditions locales. Ainsi le signal radio est fortement influé par les matériaux conducteurs. Ceci concerne également les tôles fines, telles les feuilles d'aluminium co-laminées des matériaux isolants.

Quelques portées typiques:

Contact visuel en champ libre:	env. 300 m
En vision directe dans un couloir:	env. 30 m
En vision directe dans un atelier:	env. 100 m
A travers un mur en béton armé:	env. 10 m
A travers des cloisons en brique/plâtre:	env. 20m (3 cloisons max.)



## // RF Rx EN868-4W

### Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger Mounting and wiring instructions / Wireless receiver Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência Инструкция по монтажу и подключению / Радиоприемник сигнала

#### Français

Pour atteindre le rayon d'action maximal: utiliser les antennes spécifiques. En utilisant d'autres antennes le rayon d'action maximal peut varier.

#### Remarques

La durée de transmission d'un émetteur vers le récepteur est d'environ 80 à 100 ms, sur la base de la technologie radio EnOcean. Un nouveau signal ne doit pas être généré dans un laps de temps inférieur, sans quoi il risque de ne pas être pris en compte. Seuls des électriciens compétents peuvent effectuer le raccordement électrique. Le récepteur sans fil ne doit pas être utilisé, de manière directe ou indirecte, avec des dispositifs qui servent à protéger la santé ou la sécurité ou qui peuvent présenter par leur utilisation un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels. Sous réserve de modifications techniques. Les produits décrits dans ces instructions de montage ont été développés pour effectuer des fonctions de sécurité comme éléments d'une machine ou installation complète. Le constructeur d'une machine ou installation doit assurer le fonctionnement de l'ensemble. Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont données exclusivement à titre d'information et sans engagement contractuel de la part de steute. En raison de cette description, aucune garantie, responsabilité, ou droit à un dédommagement allant au-delà des conditions générales de livraison de steute ne peut être pris en compte.

#### Entretien

Avec une installation soignée et en respectant les indications décrites ci-dessus, seul un entretien minimal est nécessaire:

1. Vérifiez la fonction de commutation.
2. Éliminer les salissures.

#### Mise en service

Conditions:

- Installer le dispositif sur un rail DIN standard.
- Connecter le câble de tension d'alimentation 24 VAC/DC.
- Il est possible de programmer en même temps jusqu'à 10 interrupteurs par canal.
- Les LED indiquent les états de fonctionnement. Après la mise sous tension du récepteur, la LED 1 orange clignote, si aucun interrupteur n'a été encore programmé. Si la LED 1 orange ne clignote pas, les deux interrupteurs sont déjà programmés.

#### Sélection du mode de fonctionnement

Six modes de fonctionnement différents peuvent être sélectionnés lors de la mise sous tension.

1. Appuyer sur le bouton-poussoir S1 puis mettre sous tension: la sélection du mode choisi s'effectue par appuis successifs (env. 1 s) de le bouton-poussoir S1. Affichage de la LED, voir le tableau. Si celle-ci n'est pas actionnée, les différents modes s'activent successivement toutes les 5 s.
2. Les modes de fonctionnement »conjonction« et »fonction d'accrochage« peuvent être également sélectionnés en plus des autres modes de fonctionnement.

Mode de fonctionnement	LED 1	LED MD	Fonction
Standard	clignote rapidement	clignote rapidement	Relais activé par actionnement, les fonctions de relais ne sont réinitialisées que lors d'une nouvelle activation
<b>Fonctions de relais</b>			
Standard, sortie inversée	clignote rapidement	allumée	Relais désactivé par actionnement, signal de sortie inversée
Relais activé	allumée	clignote rapidement	Relais activé dès mise-sous-tension, désactivé après actionnement
Relais activé, sortie inversée	allumée	allumée	Relais activé dès mise-sous-tension, désactivé après actionnement, signal de sortie inversée
<b>Fonctions de interrupteur</b>			
Conjonction	clignote lentement	allumée	Relais activé dès qu'un interrupteur mémorisé est actionné, désactivé lorsque plus aucun interrupteur mémorisé n'est actionné
Fonction d'accrochage	allumée	clignote lentement	Fonction d'accrochage/fonction d'impulsion

#### Apprentissage des interrupteurs

- appuyer sur le bouton-poussoir S1 durant env. 1 s -> LED MD clignote lentement (2 Hz)
- appuyer sur le bouton-poussoir S2 pour la sélection de canal
- actionner l'interrupteur/organe de commande -> la LED du canal correspondant s'éteint brièvement
- appuyer sur le bouton-poussoir S1 env. 1 s pour quitter le mode apprentissage -> la LED MD allumée en fixe

#### Effacement de l'interrupteur

- appuyer sur le bouton-poussoir S1 durant 5 s jusqu'à LED MD clignote rapidement
- appuyer sur le bouton-poussoir S2 pour la sélection de canal
- actionner l'interrupteur/organe de commande à effacer -> la LED du canal correspondant s'éteint brièvement
- appuyer sur le bouton-poussoir S1 env. 1 s pour quitter le mode d'effacement -> la LED MD s'allume en vert

#### Apprentissage inverse d'un interrupteur

- Procédure identique mode apprentissage mais interrupteur doit être actionné, avant de commencer la procédure avec S1.



## // RF Rx EN868-4W

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger  
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver  
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência  
 Инструкция по монтажу и подключению / Радиоприемник сигнала

### Français

#### Effacement de tous les interrupteurs

- appuyer sur le bouton-poussoir S1 durant 5 s -> LED MD clignote rapidement (5 Hz), LED sélection de canal allumée -> n'appuyer plus sur le bouton-poussoir S1.
- appuyer à nouveau le bouton-poussoir S1 durant 5 s jusqu'à extinction LED MD
- LED MD allumée et LED 1 éteinte -> le mode de fonctionnement était remis sur standard
- n'appuyer plus sur le bouton-poussoir S1 -> LED MD allumée et LED 1 clignote rapidement

#### Nettoyage

- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
  - Ne pas utiliser de nettoyants ou solvants agressifs.
- Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur. Nettoyer le boîtier avec des nettoyants ménagers. Ne pas utiliser de l'air comprimé pour nettoyer.

#### Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.

### Italiano

#### Destinazione e uso

L'ricevitore wireless ad quattro canale RF Rx EN868-4W è utilizzato per la commutazione di apparecchiature elettriche mediante la trasmissione di segnali radio. La trasmissione avviene ad una frequenza di 868,3 MHz. I trasmettitori devono supportare il protocollo EnOcean dei moduli PTM e STM. L'uscita del ricevitore può essere commutata da massimo 10 trasmettitori per canale. Ciascun trasmettitore deve essere programmato individualmente.

#### Montaggio e collegamenti

Utilizzare esclusivamente antenne adatte. Antenna con cavo di collegamento da 2,5 m e connettore SMA, Cod. materiale 1186143. Montare l'antenna su una piastra metallica. La piastra metallica serve da contrappeso HF. Dimensione minima della piastra metallica: 250 x 250 mm. Prestare attenzione alla distanza laterale dalla parete successiva o fonte di interferenza: almeno >300 mm. Non piegare o bloccare il cavo. Raggio minimo di curvatura del cavo: >15 mm. Il campo d'azione dipende molto dalle caratteristiche del luogo d'impiego. Infatti il segnale radio può venire peggiorato da materiali conduttibili. Questo vale anche per sottili fogli come i rivestimenti d'alluminio su materiali isolanti.

Le distanze tipiche sono:

Collegamento a vista in campo aperto: ca. 300 m  
 Collegamento a vista in corridoi: ca. 30 m  
 Collegamento a vista in capannoni: ca. 100 m

Muri di cemento armato: ca. 10 m attraverso 1 muro  
 Muri di mattoni: ca. 20 m attraverso max. 3 muri

Per raggiungere la distanza massima: utilizzare le antenne specificate. Utilizzando altre antenne la massima distanza potrebbe variare.

#### Indicazioni

La trasmissione di un comando di commutazione dal trasmettitore al ricevitore impiega ca. 80 - 100 ms in base alla trasmissione dati secondo EnOcean. Il segnale di commutazione di un trasmettitore non deve essere generato ad una distanza inferiore altrimenti il segnale verrà soppresso. Il collegamento elettrico deve essere effettuato soltanto da personale autorizzato. Il ricevitore wireless non deve essere utilizzato in combinazione con altri apparecchi che direttamente o indirettamente servano a scopo di sicurezza per la vita o la salute, o il cui funzionamento possa costituire una minaccia per persone, animali o cose. Soggetta a modifiche tecniche. I prodotti descritti sono stati sviluppati con l'intento di svolgere funzioni di sicurezza come una parte di un intero impianto o macchinario. Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità della sua corretta funzione globale. steute non si assume alcuna responsabilità per consigli espressi o contenuti nella presente descrizione. Sulla base della presente descrizione non è possibile formulare richieste di garanzia o responsabilità che vadano oltre le condizioni generali di consegna della steute.

#### Manutenzione

Con un montaggio attento come sopra descritto, si necessiterà di poche operazioni di manutenzione. Suggeriamo una manutenzione regolare seguendo i seguenti passi:

1. Verificare la funzione di commutazione.
2. Rimuovere tutti i residui di sporco.

#### Messa in funzione

Requisiti:

- Montare il dispositivo su guida DIN standard.
- Collegare il cavo d'alimentazione di tensione di alimentazione 24 VAC/DC.
- Possono venire programmati sino a 10 interruttori per canale in parallelo.
- I LED indicano gli stati operativi. Dopo l'accensione del ricevitore, il LED 1 arancione lampeggia, se non è ancora stato programmato alcun interruttore. Se il LED 1 arancione non lampeggia, sono già stati programmati degli interruttori.

#### Selezionare la modalità operativa

Esistono 6 diverse modalità operative che possono essere selezionate dopo l'accensione.

1. Tenere premuto il pulsante S1 durante l'accensione. La conferma della modalità operativa avviene mediante ulteriore breve pressione (ca. 1 s) del pulsante S1. Per l'indicazione dei LED vedere la Tabella. Se il pulsante non viene premuto, l'apparecchio commuta dopo 5 s su un'altra modalità operativa.
2. Le modalità operative »Collegamento« e »Funzione di blocco« possono essere selezionate in aggiunta alle altre modalità operative.



## // RF Rx EN868-4W

### Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

### Mounting and wiring instructions / Wireless receiver

### Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless

### Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

### Инструкция по монтажу и подключению / Радиоприемник сигнала

#### Italiano

Modalità operativa	LED 1	LED MD	Funzione
Standard	lampeggia veloce	lampeggia veloce	Relè si eccita in caso di azionamento, le funzioni dei relè vengono resettate solo dopo nuova attivazione
<b>Funzioni relè</b>			
Standard, uscita inversa	lampeggia veloce	illuminata	Relè si diseccita in caso di azionamento, segnale d'uscita inverso
Relè eccitato	illuminata	lampeggia veloce	Relè si eccita con l'applicazione della tensione d'esercizio
Relè eccitato, uscita inversa	illuminata	illuminata	Relè si eccita con l'applicazione della tensione d'esercizio, segnale d'uscita inverso
<b>Funzioni dell'interruttore</b>			
Collegamento	lampeggia lento	illuminata	Relè si eccita appena un interruttore viene azionato, si diseccita quando tutti gli interruttori programmati non sono azionati
Funzione di blocco	illuminata	lampeggia lento	Funzione di blocco/impulso di corrente

#### Programmazione gli interruttori

- premere pulsante S1 per 1 s -> LED MD lampeggia lento (2 Hz)
- premere il pulsante S2 per la selezione del canale
- azionare l'interruttore/il dispositivo di comando da abbinare -> il LED corrispondente al canale si spegne per breve tempo
- per uscire dalla modalità di programmazione premere il pulsante S1 per ca. 1 s -> il LED MD si illumina

#### Eliminazione di un interruttore

- premere pulsante S1 per 5 s sino a quando il LED MD lampeggia veloce
- premere il pulsante S2 per la selezione del canale
- azionare l'interruttore/il dispositivo di comando da eliminare -> il LED corrispondente al canale si spegne per breve tempo
- per uscire dalla modalità di eliminazione premere il pulsante S1 per ca. 1 s -> il LED MD diventa verde

#### Programmazione invertita di un interruttore

- Procedura come per la programmazione, ma interruttore dev'essere azionato, prima di iniziare la procedura con S1.

#### Eliminazione di tutti gli interruttori

- premere pulsante S1 per 5 s -> LED MD lampeggia veloce (5 Hz), il LED per la selezione del canale è acceso -> non premere più il pulsante S1
- premere nuovamente pulsante S1 per 5 s sino a spegnimento del LED MD
- LED MD si illumina e LED 1 non si illumina -> viene ripristinata la modalità di funzionamento standard
- non premere più il pulsante S1 -> LED MD si illumina e LED 1 lampeggia veloce

#### Pulizia

- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detergenti delicati, non abrasivi, non graffianti.
  - Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.
- Pulire la custodia soltanto esternamente. Pulire la custodia con detersivi d'uso domestico. Per la pulizia, non utilizzare aria compressa.

#### Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

#### Português

#### Definições e uso

O receptor de rádio frequência quatro canais RF Rx EN868-4W é utilizado para acionamento de cargas por rádio transmissão. A transmissão é realizada numa frequência de 868,3 MHz. Os receptores utilizam o protocolo EnOcean dos módulos PTM e STM. A saída do receptor pode ser comutada, no máximo, por 10 transmissores por canal, sendo que cada transmissor deverá ser habilitado, no receptor, uma única vez.

#### Montagem e conexão

Utilizar somente antenas adequadas: Antena com cabo de conexão de 2,5 m e conector plug-in SMA, Número de item 1186143. Montar a antena em uma placa metálica. A placa metálica funciona como um contrapeso de alta frequência. Tamanho mínimo da placa metálica: 250 x 250 mm. Observe a distância lateral mínima para a parede mais próxima ou fonte de perturbação: >300 mm. Não dobre ou preense o cabo. Alcance mínimo de flexão do cabo: >15 mm. O alcance está diretamente relacionado às condições do local de instalação. Assim o sinal da rádio frequência pode ser comprometido significativamente por materiais de boa condutibilidade. Esta assertiva também é aplicável para os casos de forrações acústicas, como em revestimentos que se utilizem de laminados de alumínio.

Distâncias de alcance típico são:

Conexão em campo aberto:	aprox. 300 m
Conexão visual, em corredores:	aprox. 30 m
Conexão visual, em pavilhões/galpões:	aprox. 100 m
Paredes de aço e concreto:	aprox. 10 m a de 1 parede
Paredes de tijolo:	aprox. 20 m a máx. de 3 paredes



## // RF Rx EN868-4W

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger  
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver  
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência  
 Инструкция по монтажу и подключению / Радиоприемник сигнала

### Português

Para obter o alcance máximo: utilize as antenas especificadas. Com outras antenas, o range máximo pode variar.

#### Observações

A transmissão do comando de comutação, do transmissor ao receptor, tem uma duração de aproximadamente 80 a 100 ms, isto baseado na transmissão de dados no protocolo EnOcean. O sinal de comutação do transmissor não pode ser gerado em intervalo menor, uma vez que este será suprimido. A ligação elétrica somente poderá ser executada por profissionais devidamente qualificados e credenciados. O receptor de rádio frequência não deve ser usado em ligação com outros dispositivos que são utilizados direta ou indiretamente para a saúde ou vida, ou que sua operação possa causar danos a seres humanos, animais ou bens materiais. Sujeito a alterações técnicas. Os produtos aqui descritos foram desenvolvidos para assumir as funções de segurança, parcial e/ou total de um equipamento/instalação ou máquina. É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar o perfeito funcionamento de todas as funções. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

#### Manutenção

Com a montagem feita de maneira cuidadosa como descrito acima, apenas pequenas manutenções serão necessárias. Recomendamos a manutenção de rotina da seguinte forma:

1. Verifique a função de chaveamento.
2. Eliminar restos de sujeira.

#### Colocação em funcionamento

Requerimentos:

- Monte o dispositivo em trilho DIN.
- Conecte o cabo para tensão de alimentação 24 VAC/DC.
- Até 10 interruptores poderão ser habilitados em paralelo por canal.
- Os LEDs mostram os estados de operação. Depois de ligar o receptor, o LED 1 laranja irá piscar, caso nenhuma chave esteja programada. Se o LED laranja 1 não piscar, alguma chave já foi programada.

#### Seleção de modo de operação

Existem 6 modos de operação que podem ser selecionadas ao ligar o equipamento.

1. Para fazer a seleção a tecla S1 deverá ser mantida pressionada. A confirmação do modo de operação é realizada através de mais um acionamento rápido (aprox. 1 s) da tecla S1, LED display ver tabela. Na ausência deste acionamento, depois de 5 segundos é ativado um outro modo de operação.
2. Os modos de operação »Ligação« e »Função de retenção« podem ser selecionadas adicionalmente a outros modos de operação.

Modo de operação	LED 1	LED MD	Função
Padrão	pisca rapidamente	pisca rapidamente	Relé é ligado no acionamento, as funções do relé só se apagam com ativação repetidas
<b>Funções dos relés</b>			
Padrão, saída inversa	pisca rapidamente	aceso	Relé é desligado ao ser acionado, sinal de saída inversa
Relé ativado	aceso	pisca rapidamente	Relé é ligado ao energizar, desligado após ser atuado
Relé ativado, saída inversa	aceso	aceso	Relé é ligado ao energizar, desligado após ser atuado, sinal de saída inversa
<b>Funções da chave</b>			
Ligação	pisca lentamente	aceso	Relé é ligado tão é acionado o interruptor, desarma quando todos os interruptores habilitados não estiverem atuados
Função de retenção	aceso	pisca lentamente	Função de retenção/função de pulso

#### Habilitação dos interruptores

- pressionar a tecla S1 por aprox. 1 s -> LED MD pisca lentamente (2 Hz)
- apertar a tecla S2 para selecionar o canal
- acionar o interruptor que deverá acionar o canal selecionado -> o LED do canal correspondente apaga por instantes
- pressionar a tecla S1 por aprox. 1 s para sair do módulo de habilitação -> LED MD fica aceso

#### Desabilitar um interruptor

- pressionar a tecla S1 por 5 s até que o LED MD pisca rápido
- apertar a tecla S2 para selecionar o canal
- acionar o interruptor que será desabilitado para o canal selecionado -> o LED do canal correspondente apaga por instantes
- pressionar a tecla S1 por aprox. 1 s para sair do módulo de desabilitação -> LED MD acende em verde

#### Habilitação inversa de um interruptor

- Procedimento como na habilitação, entretanto o interruptor terá que estar atuado antes de iniciar o procedimento com S1.

#### Desabilitação de todos interruptores

- pressionar a tecla S1 por 5 s -> LED MD pisca rapidamente (5 Hz), seleção do canal LED fica aceso -> tecla S1 não deve ser atuada



## // RF Rx EN868-4W

### Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger Mounting and wiring instructions / Wireless receiver Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência Инструкция по монтажу и подключению / Радиоприемник сигнала

#### Português

- pressionar novamente a tecla S1 por 5 s até que o LED MD se apague
- LED MD fica aceso e LED 1 não está aceso -> resetar o modo de operação para o padrão
- tecla S1 não deve ser atuada -> LED MD fica aceso e LED 1 pisca rapidamente

#### Limpeza

- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
  - Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.
- Limpe somente a parte externa do invólucro. Limpe o invólucro usando produtos de limpeza domésticos. Não utilizar ar comprimido para a limpeza.

#### Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.

#### Русский

#### Предназначение и использование

Четырёхканальный радиоприемник сигнала RF Rx EN868-4W служит для включения электропотребителей посредством радиосигнала. Передача сигнала происходит на частоте 868,3 МГц. Передатчики должны поддерживать протокол EnOcean модулей PTM и STM. Выход приемника может включаться максимум 10 передатчиками на каналы. При этом каждый передатчик необходимо один раз обучить.

#### Монтаж и подключение

Использовать только подходящие антенны: Антенна с кабелем подключения длиной 2,5 м и SMA штепсельным разъемом, Артикул № 1186143. Антенну монтировать на металлическом листе. Металлический лист служит высокочастотным отражателем. Минимальные размеры листа: 250 x 250 мм. Обратит внимание на боковое расстояние до ближайшей стены или источника помех: не менее 300 мм. Не сгибайте и не зажимайте антенный кабель. Минимальный радиус сгиба >15 мм. Дальность передачи сильно зависит от местных условий. Так, например, токопроводящие материалы могут ухудшить радиосигнал. Это касается также тонкой фольги, как например алюминиевое покрытие изоляционных материалов.

Типичные значения дальности передачи:

в зоне прямой видимости в чистом поле:	прибл. 300 м
в зоне прямой видимости в проходах:	прибл. 30 м
в зоне прямой видимости в помещениях:	прибл. 100 м
железобетонные стены:	прибл. 10 м через 1 стену
кирпичные стены:	прибл. 20 м через макс. 3 стены

Чтобы добиться максимальной дальности связи: использовать указанную антенну. При использовании других антенн максимальная дальность связи может отличаться.

#### Замечания

Передача команды включения от передатчика к приемнику, основанная на протоколе передачи данных EnOcean, длится приблизительно от 80 до 100 мс. Сигнал включения передатчика не должен подаваться в течение более короткого промежутка времени, иначе этот сигнал будет подавлен. Электрические соединения, должны осуществляться только специально уполномоченным персоналом. Не допустимо использовать приемник радиосигнала в сочетании с приборами, которые прямо или косвенно служат целям обеспечения здоровья или жизни или работа которых может нести угрозу для людей, животных или материальных ценностей. Возможны технические изменения. Описанные здесь продукты были разработаны так, чтобы в качестве составной части целой установки или машины взять на себя выполнение функций безопасности. Обеспечение корректной общей работы входит в круг обязанностей изготовителя установки или машины. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

#### Техническое обслуживание

При тщательном монтаже и соблюдении вышеописанных указаний необходимо только небольшое техническое обслуживание. Мы рекомендуем регулярное техническое обслуживание как указано:

1. Проверка функции включения.
2. Удалите всю грязь или частицы.

#### Ввод в эксплуатацию

Условия:

- Устройство монтировать на стандартной DIN-шине.
- Подключить провода для питающего напряжения 24 VAC/DC.
- Параллельно могут быть обучены до 10 выключателей на каналы.
- Светодиоды отображают режимы работы. После включения приемника мигает оранжевый светодиод 1, если не обучен ни один выключатель. Если оранжевый светодиод не мигает, выключатели обучены.

#### Выбрать режим работы

Существуют шесть различных режимов работы, которые могут быть выбраны при включении.

1. Для выбора режима работы необходимо при включении держать нажатой кнопку S1. Подтверждение выбора режима работы осуществляется повторным коротким нажатием кнопки S1 (прибл. 1 сек). Индикация светодиода см. таблицу. Если кнопка S1 не будет нажата, через 5 сек включается другой режим работы.
2. Режимы работы »Сопряжение« и »Функция фиксации« могут быть выбраны дополнительно к другим режимам работы.



## // RF Rx EN868-4W

## Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

## Mounting and wiring instructions / Wireless receiver

## Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil

## Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless

## Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

## Инструкция по монтажу и подключению / Радиоприемник сигнала

## Русский

Режим работы	LED 1	LED MD	Функция
Стандарт	мигает быстро	мигает быстро	Реле втягивает при срабатывании, Функции реле сбрасываются только при новой активации
<b>Функции реле</b>			
Стандарт, инверсный выход	мигает быстро	светится	Реле отпускает при приведении, инверсный выходной сигнал
Реле втянуто	светится	мигает быстро	Реле втягивается при подаче напряжения питания, отпускает при срабатывании
Реле втянуто, инверсный выход	светится	светится	Реле втягивается при подаче напряжения питания, отпускает при срабатывании, инверсный выходной сигнал
<b>Функции выключателя</b>			
Сопряжение	мигает медленно	светится	Реле втягивается при срабатывании одного из выключателей, отпускает, если все обученные выключатели находятся в не приведенном в действие состоянии
Функция фиксации	светится	мигает медленно	Функция фиксации/функция импульсного выключателя

## Обучение выключателей

- нажать кнопку S1 на прибл. 1 сек -> светодиод MD медленно мигает (2 Гц)
- для выбора канала нажать кнопку S2
- привести в действие обучаемый выключатель/командоаппарат -> соответствующий каналу светодиод погаснет на короткое время
- для выхода из режима обучения нажать кнопку S1 на прибл. 1 сек -> светодиод MD светится

## Удаление выключателя

- нажать кнопку S1 на 5 сек пока светодиод MD не начнет быстро мигать
- для выбора канала нажать кнопку S2
- привести в действие удаляемый выключатель/командоаппарат -> соответствующий каналу светодиод погаснет на короткое время
- для выхода из режима удаления нажать кнопку S1 на прибл. 1 сек -> светодиод MD светится зеленым

## Инверсное обучение выключателя

- Процедура как при обычном обучении, но выключатель должен быть приведен в действие до того, как начнется процедура с кнопкой S1.

## Удаление всех выключателей

- нажать кнопку S1 на 5 сек -> светодиод MD быстро мигает (5 Гц), светодиод выбора канала светится -> кнопку S1 больше не нажимать
- снова нажать кнопку S1 на 5 сек пока не погаснет светодиод MD
- светодиод MD светится и светодиод 1 не светится -> режим работы сбрасывается в положение Стандарт
- кнопку S1 больше не нажимать -> светодиод MD светится и светодиод 1 быстро мигает

## Очистка

- При влажной очистке: использовать воду или мягкие, не абразивные и не царапающие чистящие средства.
- Не использовать агрессивные чистящие средства или растворители.

Корпус чистить только снаружи. Корпус чистить бытовыми чистящими средствами. Не использовать сжатый воздух для очистки.

## Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию отдельно.

## Abmessungen

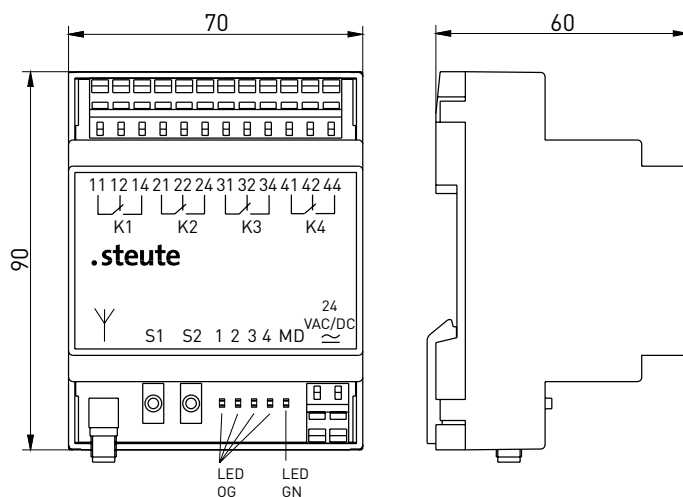
## Dimensions

## Dimensions

## Dimensioni

## Dimensões

## Габариты



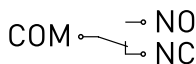


## // RF Rx EN868-4W

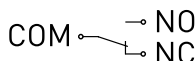
Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger  
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver  
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência  
 Инструкция по монтажу и подключению / Радиоприемник сигнала

Kontakte  
 Contacts  
 Contacts  
 Contatti  
 Contatos  
 Контакты

RF Rx EN868-4-4W 24 VAC/DC



RF Rx EN868-4 24 VAC



Die dargestellten Schaltsymbole beziehen sich auf den spannungslosen Zustand des Empfängers.  
 Contact symbols are shown for the current-free state of the receiver.  
 Les contacts sont symbolisés récepteur hors tension.  
 I simboli di commutazione si riferiscono ad un ricevitore in assenza di tensione.  
 Os símbolos de comutação indicados estão relacionados ao status inativo e sem energia.  
 Представленные условные обозначения относятся к обесточенному состоянию приемника.

## Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

## Technische Daten

Angewandte Normen	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, -4-2, -4-20, EN 61000-4-4, -4-5, -4-6; EN 60068-2-6, EN 60068-2-27; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Kanalanzahl	4
Befestigung	Schnellbefestigung für Normschiene
Anschlussart	Klemmen mit CAGE CLAMP WAGO Serie 236: 0,08 ... 2,5 mm <sup>2</sup> / AWG 28-12, AWG 12: THHN, THWN, Abisolierlänge 5 ... 6 mm / 0,22 in IP20 nach IEC/EN 60529
Schutzart	
Eingänge	4 Funkkanäle, max. 10 Sender pro Kanal
Ausgänge	4 Wechsler (Relais)
Bemessungsbetriebsstrom I <sub>e</sub>	24 VDC: max. 0,1 A; 24 VAC: max. 0,25 A
Bemessungsbetriebsspannung U <sub>e</sub>	24 VAC/DC -15 % ... +10 %
I <sub>e</sub> / U <sub>e</sub> Ausgänge	6 A/250 VAC; 2 A/24 VDC
Gebrauchskategorie	AC-15; DC-13
U <sub>i</sub>	250 VAC
U <sub>imp</sub>	2,5 kV
Frequenz	868,3 MHz

Meldungen	grüne LED: Betriebsbereitschaft orange LED: Schaltzustandssignalisierung gem. EMV Richtlinie
Störfestigkeit	ca. 9000 Telegramme mit Wiederholungen/h
Schalzhäufigkeit	2
Verschmutzungsgrad	0 °C ... +55 °C
Umgebungstemperatur	
Lager- und Transporttemperatur	-25 °C ... +85 °C
Vibrationsfestigkeit	Schließer 20 g, Öffner 5 g
Schockfestigkeit	max. 100 g
Externe Antenne	für optimale Reichweite immer erforderlich
Hinweis	Induktive Verbraucher (Schütze, Relais etc.) sind durch eine geeignete Beschaltung zu entstören.

## English

## Technical data

Applied standards	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, -4-2, -4-20, EN 61000-4-4, -4-5, -4-6; EN 60068-2-6, EN 60068-2-27; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Number of channels	4
Mounting	DIN rail mounting
Connection	clamps with CAGE CLAMP WAGO series 236: 0.08 ... 2.5 mm <sup>2</sup> / AWG 28-12, AWG 12: THHN, THWN, stripping length 5 ... 6 mm / 0.22 in IP20 to IEC/EN 60529
Degree of protection	4 wireless channels, max. 10 transmitters per channel
Inputs	4 change-over contacts (relays)
Outputs	
Rated operating current I <sub>e</sub>	24 VDC: max. 0.1 A; 24 VAC: max. 0.25 A
Rated operating voltage U <sub>e</sub>	24 VAC/DC -15 % ... +10 %
I <sub>e</sub> / U <sub>e</sub> outputs	6 A/250 VAC; 2 A/24 VDC
Utilisation category	AC-15; DC-13
U <sub>i</sub>	250 VAC
U <sub>imp</sub>	2.5 kV
Frequency	868.3 MHz
Utilisation category	AC-15; DC-13
Display	green LED: operational readiness orange LED: switching state signalling
EMC rating	per EMC Directive
Operation cycles	approx. 9000 telegrams with repetitions/h
Degree of pollution	2
Ambient temperature	0 °C ... +55 °C
Storage and transport-temperature	-25 °C ... +85 °C
Vibration resistance	NO contact 20 g, NC contact 5 g
Shock resistance	max. 100 g
External antenna	always necessary for optimal range
Note	Inductive loads (contactors, relays etc.) are to be suppressed by suitable circuitry.



## // RF Rx EN868-4W

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger  
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver  
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência  
 Инструкция по монтажу и подключению / Радиоприемник сигнала

## Français

## Données techniques

Normes appliquées	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, -4-2, -4-20, EN 61000-4-4, -4-5, -4-6; EN 60068-2-6, EN 60068-2-27; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Nombre des canaux	4
Fixation	montage sur rail DIN
Raccordement	bornes avec CAGE CLAMP WAGO série 236: 0,08 ... 2,5 mm <sup>2</sup> / AWG 28-12, AWG 12: THHN, THWN, longueur de dénudage 5 ... 6 mm / 0,22 in
Étanchéité	IP20 selon IEC/EN 60529
Entrées	4 canaux radio, max. 10 émetteurs par canal
Sorties	4 contacts inverseur (relais)
Courant assigné d'emploi I <sub>e</sub>	24 VDC: max. 0,1 A; 24 VAC: max. 0,25 A
Tension assigné d'emploi U <sub>e</sub>	24 VAC/DC -15 % ... +10 %
I <sub>e</sub> / U <sub>e</sub> sorties	6 A/250 VAC; 2 A/24 VDC
Catégorie d'utilisation	AC-15; DC 13
U <sub>i</sub>	250 VAC
U <sub>imp</sub>	2,5 kV
Fréquence	868,3 MHz
Indications	LED verte: disponibilité opérationnelle LED orange: signalisation de l'état de commutation
Tenue CEM	selon Directive CEM
Fréquence de manoeuvre	env. 9000 télégrammes avec répétitions/h
Degré d'encrassement	2
Température ambiante	0 °C ... +55 °C
Température de stockage et de transport	-25 °C ... +85 °C
Tenue aux vibrations	contact NO 20 g, contact NF 5 g
Tenue aux chocs	max. 100 g
Antenne externe	toujours nécessaire pour un rayon d'action optimal
Remarque	Les charges inductives (contacteurs, relais etc.) doivent être déparasitées par un circuit électrique approprié.

## Italiano

## Dati tecnici

Norme applicate	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, -4-2, -4-20, EN 61000-4-4, -4-5, -4-6; EN 60068-2-6, EN 60068-2-27; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Numero di canali	4
Montaggio	montaggio rapido su guida standard
Collegamento	morsetti con CAGE CLAMP WAGO serie 236: 0,08 ... 2,5 mm <sup>2</sup> / AWG 28-12, AWG 12: THHN, THWN, lunghezza di spelatura 5 ... 6 mm / 0,22 in
Grado di protezione	IP20 secondo IEC/EN 60529
Ingressi	4 canali radio, max. 10 trasmettitori per canale
Uscite	4 contatti in scambio (relè)
Corrente d'esercizio nominale I <sub>e</sub>	24 VDC: max. 0,1 A; 24 VAC: max. 0,25 A
Tensione d'esercizio nominale U <sub>e</sub>	24 VAC/DC -15 % ... +10 %
I <sub>e</sub> / U <sub>e</sub> uscite	6 A/250 VAC; 2 A/24 VDC
Categoria d'impiego	AC-15; DC-13
U <sub>i</sub>	250 VAC
U <sub>imp</sub>	2,5 kV
Frequenza	868,3 MHz
Indicazioni	LED verde: prontezza operativa LED arancione: segnalazione dello stato di commutazione
Compatibilità elettromagnetica	secondo Direttiva EMC
Frequenza di commutazioni	ca. 9000 telegrammi con ripetizioni/h
Livello di inquinamento	2
Temperatura circostante	0 °C ... +55 °C
Temperatura di stoccaggio e trasporto	-25 °C ... +85 °C
Resistenza a vibrazioni	contatto NA 20 g, contatto NC 5 g
Resistenza d'urto	max. 100 g
Antenna esterna	sempre necessaria per una distanza ottimale
Indicazione	Carichi induttivi (contattori, relè ecc.) vanno schermati mediante collegamenti idonei.



## // RF Rx EN868-4W

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger  
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver  
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless  
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência  
 Инструкция по монтажу и подключению / Радиоприемник сигнала

## Português

## Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, -4-2, -4-20, EN 61000-4-4, -4-5, -4-6; EN 60068-2-6, EN 60068-2-27; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Quantidade de canais	4
Fixação	fixação rápida para trilhos de norma DIN
Conexão	bornes com CAGE CLAMP WAGO da série 236: 0,08 ... 2,5 mm <sup>2</sup> / AWG 28-12, AWG 12: THHN, THWN, distância de decapagem 5 ... 6 mm / 0,22 in
Grau de proteção	IP20 de acordo com IEC/EN 60529
Entradas	4 canais de rádio frequência, 10 transmis- sores por canal
Saídas	4 contatos reversível (relés)
Dimensionamento da tensão de operação $I_e$	24 VDC: máx. 0,1 A; 24 VAC: máx. 0,25 A
Dimensionamento da voltage de operação $U_e$	24 VAC/DC -15 % ... +10 %
$I_e / U_e$ saídas	6 A/250 VAC ; 2 A/24 VDC
Categoria de utilização	AC-15; DC-13
$U_i$	250 VAC
$U_{imp}$	2,5 kV
Frequência	868,3 MHz
Sinalização	LED verde: prontidão operacional LED laranja: sinal do estado de chaveamento
Resistência a inter- ferências	de acordo com a diretiva EMV (Compatibilidade eletromagnética)
Frequência de comutação	aprox. 9000 telegramas com repetições/h
Grau de contaminação por sujeira	2
Temperatura ambiente	0 °C ... +55 °C
Temperatura para esto- cagem e transporte	-25 °C ... +85 °C
Resistência a vibrações	contato NA 20 g, contato NF 5 g
Resistência a impacto	máx. 100 g
Antena externa	sempre necessária para otimização do alcance
Observação	Cargas indutivas (disjuntores, relés, etc.) de verão ser neutralizadas por meio de circuitos apropriados.

## Русский

## Технические данные

Примененные нормы	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, -4-2, -4-20, EN 61000-4-4, -4-5, -4-6; EN 60068-2-6, EN 60068-2-27; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Количество каналов	4
Крепление	быстрое крепление на стандартной шине
Вид подключения	клеммы CAGE CLAMP WAGO серии 236: 0,08 ... 2,5 мм <sup>2</sup> / AWG 28-12, AWG 12: THHN, THWN, длина удаления изоляции 5 ... 6 мм / 0,22 in
Класс защиты	IP20 по IEC/EN 60529
Входы	4 радиоканалы, 10 выключателей на каналы
Выходы	4 переключающих контакта (реле)
Расчетный номинальный рабочий ток $I_e$	24 VDC: макс. 0,1 A; 24 VAC: макс. 0,25 A
Расчетный рабочее напряжение $U_e$	24 VAC/DC -15 % ... +10 %
$I_e / U_e$ выходы	6 A/250 VAC ; 2 A/24 VDC
Категории использования	AC-15; DC-13
$U_i$	250 VAC
$U_{imp}$	2,5 kV
Частота	868,3 MHz
Светодиодная индикация	зеленый светодиод: готовность к работе оранжевый светодиод: сигнализации состо- яния коммутирующих элементов в соответствии с нормами. EMV
Помехоустойчивость Частота переключе- ния	прибл. 9000 телеграмм с повторениями в час
Степень загрязнения	2
Температура окру- жающей среды	0 °C ... +55 °C
Температура хранения и транспортировки	-25 °C ... +85 °C
Устойчивость к вибрации	контакт HP 20 g, контакт H3 5 g
Стойкость к шоку	макс. 100 g
Внешняя антенна	всегда необходима для оптимальной дальности передачи
Замечания	Помехи индуктивных потребителей (контак- торы, реле и т.д.) устраняются подходящим подключением.

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

**gemäß der Funkanlagen-Richtlinie 2014/53/EU  
according to RED 2014/53/EU**

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /  
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /**  
**Type and name of equipment:** RF Rx EN868-...\* /  
RF Rx EN868-...\*

\* detaillierte Produktliste siehe Konformitätserklärung im Internet unter [www.steute.com](http://www.steute.com) /  
\* for a detailed product list, see Declaration of Conformity on the internet at [www.steute.com](http://www.steute.com)

**Die oben beschriebenen Gegenstände der Erklärung erfüllen die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU /**  
**The object(s) of declaration described above is/are in conformity with the following EU harmonisation legislation:**

Angewandte EU-Richtlinie / Applied EU directive	Harmonisierte Normen / Harmonised standards
2014/53/EU Funkanlagen-Richtlinie / 2014/53/EU Radio Equipment Directive	EN 300 220-1 V3.1.1 EN 300 220-2 V3.1.1 (EN 301 489-1 V2.2.0, Final Draft) (EN 301 489-3 V2.1.1, Final Draft)

Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards
2014/30/EU EMV-Richtlinie / 2014/30/EU EMC Directive	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 + AC:2012
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie / 2014/35/EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2004 + AC:2005 + A1:2009
2011/65/EU RoHS-Richtlinie 2011/65/EU RoHS Directive	EN 50581:2012

**Beschreibung des Zubehörs und der Bestandteile, die den bestimmungsgemäßen Betrieb der Funkanlage ermöglichen /**  
**Description of accessories and equipment which allow the radio equipment to operate as intended:**

**Zubehör ist eine der Antennen /**  
**An accessory is one of the antennas:**

a) RF Magnet-Antenne 5dBi SMA-Stecker gerade 1,5 m; Mat.-Nr. 1188958 / Mat. No. 1188958  
b) RF Magnet-Antenne 2dBi SMA-Stecker gerade 2 m; Mat.-Nr. 1470770 / Mat. No. 1470770  
c) RF Magnet-Antenne SMA-Stecker gerade 2,5 m; Mat.-Nr. 1186143 / Mat. No. 1186143

**Bestandteil ist mindestens das Funkmodul /**  
**A component is at least the wireless module:** EnOcean Funkmodul TCM300 868MHz; Mat.-Nr. 1365749 / Mat. No. 1365749

Löhne, 20. März 2019 / March 20, 2019  
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

steute Technologies GmbH & Co KG, Brückenstr. 91, 32584 Löhne, Germany

*Marc Stanesby*  
Rechtsverbindliche Unterschrift,  
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /  
Legally binding signature,  
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen  
 Additional information on mounting and wiring instructions  
 Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage  
 Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio  
 Informação adicional para as instruções de montagem  
 Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.

При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.

This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.

La cererea Dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.

Ces Instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.

Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.

Questa istruzione di collegamento e montaggio e' inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.

Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.

Estas instrucciones de montaje y conexión se pueden solicitar en su idioma.

Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az Ön anyanyelvén is.

Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.

Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.

Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.

Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.

Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.

Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tiegħek.

Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.

Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.

Den här monterings- och elinstallationsinstruktioner finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

Jej jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.

På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på Deres eget sprog.

Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.

Pyydettyessä asennus- ja kykentaohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.

Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.

**// RF Rx EN868-4W****Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger****Mounting and wiring instructions / Wireless receiver****Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil****Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless****Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência****Инструкция по монтажу и подключению / Радиоприемник сигнала**

**// RF Rx EN868-4W****Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger****Mounting and wiring instructions / Wireless receiver****Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil****Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless****Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência****Инструкция по монтажу и подключению / Радиоприемник сигнала**



# SCATTERGOOD & JOHNSON LTD

ELECTRICAL ENGINEERING & FLUID CONTROL DISTRIBUTORS

Est.1899

At Scattergood & Johnson Ltd, we pride ourselves on being a technical distributor to specialist industries.

Working with a range of quality product suppliers across a number of specialist markets, we are not your average 'box shifter' - we are your technical and supply chain partner.

We fully support every product we sell - for free! Our internal team and external sales engineers can answer any product or application question, no matter the complexity.

Backing up this technical ability is a range of 50,000+ products available from stock for nationwide next day delivery (same day if required!), or you can collect what you need from any of our trade counters around the UK.

Select your specialist interest below to learn more about how we can help.



Online, In Branch and On the Road - Scattergood & Johnson Ltd, there when you need us.

# [www.scatts.co.uk](http://www.scatts.co.uk)